

Nu<sup>A</sup> ndlo<sup>G</sup> 'in<sup>H</sup> cultura<sup>C</sup> ne<sup>G</sup>, ntsa<sup>F</sup> re<sup>A</sup> 'in<sup>H</sup> nte<sup>C</sup> mo-  
ro<sup>C</sup> nde'en<sup>I</sup> cha<sup>F</sup> 'in<sup>H</sup> kchoa<sup>A</sup> kwe<sup>A</sup> kwoa<sup>F</sup>, cha<sup>F</sup>  
koa<sup>C</sup> 'ne<sup>A</sup> kwentoa<sup>C</sup> re<sup>A</sup> cha<sup>F</sup> 'a<sup>A</sup> shnyi<sup>I</sup> kchoa<sup>A</sup>  
kwoa<sup>A</sup> 'in<sup>H</sup> re<sup>A</sup>.

## ¿NGA<sup>A</sup> NAN<sup>F</sup> NGA<sup>A</sup> KORONABI- RUS<sup>C</sup> 'O<sup>A</sup> TE<sup>A</sup> KCHOA<sup>A</sup> KWE<sup>A</sup> ?



Koronavirus<sup>C</sup>, nga<sup>A</sup> ran<sup>F</sup> skoa<sup>A</sup> birus<sup>C</sup> nu<sup>A</sup> 'ne<sup>A</sup> ly'o<sup>H</sup>  
ran<sup>C</sup> 'o<sup>A</sup> tkea<sup>A</sup> lyo<sup>H</sup> te<sup>I</sup> 'o<sup>A</sup> kea<sup>F</sup> njwa<sup>C</sup> kiF re<sup>A</sup> t'i<sup>C</sup> re<sup>A</sup>.  
Ntka<sup>A</sup> shnyi<sup>A</sup> ran<sup>F</sup> 'in<sup>H</sup> nte<sup>C</sup> 'o<sup>A</sup> kwe<sup>E</sup> 'ynen<sup>A</sup>.

Nu<sup>A</sup> siyoo<sup>G</sup> in<sup>H</sup> nte<sup>C</sup> 'ne<sup>G</sup>, ndoa<sup>H</sup> ran<sup>F</sup> chen<sup>H</sup> te<sup>I</sup> t'i<sup>A</sup>,  
chun<sup>G</sup> nde'en<sup>G</sup> lye<sup>C</sup> la<sup>C</sup>

## ¿MORO<sup>C</sup> NSHNYI<sup>I</sup> RAN<sup>F</sup> 'IN<sup>H</sup> NTE<sup>C</sup>?

Kchoa<sup>A</sup> coronavirus<sup>C</sup>, nshnyi<sup>A</sup> ran<sup>F</sup> 'in<sup>H</sup> skoa<sup>A</sup> 'o<sup>A</sup>  
shkoa<sup>I</sup> nte<sup>C</sup>

Nshjan<sup>C</sup> ran<sup>F</sup> a<sup>A</sup> la<sup>I</sup> skoa<sup>A</sup> nten<sup>C</sup> t'i<sup>A</sup>, chon<sup>G</sup> ty'oa<sup>A</sup>  
sne<sup>A</sup>, 'o<sup>A</sup> te<sup>A</sup> a<sup>A</sup> la<sup>I</sup> nsh'joa<sup>E</sup> re<sup>A</sup> 'o<sup>A</sup> te<sup>A</sup> ndo<sup>A</sup> re<sup>A</sup>, a  
la<sup>A</sup> toa<sup>H</sup> ya<sup>C</sup> t'oa<sup>G</sup> re<sup>A</sup> 'o<sup>A</sup> skoa<sup>A</sup> nte<sup>C</sup> t'i<sup>A</sup>, 'a<sup>A</sup> la<sup>I</sup> kla<sup>A</sup>  
re<sup>A</sup> nan<sup>F</sup> ko<sup>C</sup> 'o<sup>A</sup> kla<sup>A</sup> re<sup>A</sup> siyen<sup>A</sup> re<sup>A</sup>, twoa<sup>A</sup> re<sup>A</sup>, 'o<sup>A</sup>  
chuklo<sup>EA</sup> re<sup>A</sup>, ji<sup>F</sup> te<sup>I</sup> ji'an<sup>A</sup> re<sup>A</sup> ya<sup>F</sup> re<sup>A</sup>.

## ¿NGA<sup>A</sup> NAN<sup>F</sup> KOA<sup>C</sup> 'NE<sup>A</sup> RE<sup>E</sup>, SI<sup>A</sup> NSHJAN<sup>C</sup> KCHOA<sup>A</sup> KWOA<sup>F</sup> 'IN<sup>H</sup> RE<sup>E</sup>?

Jjni<sup>G</sup> cha<sup>F</sup> 'in<sup>H</sup> skoa<sup>A</sup> nten<sup>C</sup>  
nu<sup>A</sup> jilyo<sup>H</sup> te<sup>C</sup> cha<sup>F</sup> 'in<sup>H</sup> ran<sup>F</sup>.  
'O<sup>A</sup> ktsa<sup>C</sup> re<sup>A</sup> wan<sup>E</sup>.



Correo:  
[ncov@dgepialud.gob.mx](mailto:ncov@dgepialud.gob.mx)



Teléfono:  
**(55) 5337 1845 o al (800) 004-4800:**

Fuente:  
**Secretaría de Salud**

Lengua:  
**Cha' jna'a (Chatino)**

Traducción:  
**Teresa Soriano Roman**

# NE<sup>'A</sup>

# KWEN TAN<sup>AI</sup>

# NYAN<sup>C</sup>



GOBIERNO DE  
**MÉXICO**

CULTURA  
SECRETARÍA DE CULTURA

SALUD  
SECRETARÍA DE SALUD

INALJ  
INSTITUTO NACIONAL DE LENGUAS INDÍGENAS

**¿NY'A A NDIH TEA REN A CHA'F T'IA 'INH REN A?**

**To'A 'oA nsh'joaE renA**



**T'keaA**



**Ny'aA 'inh renA t'ia**



**T'ia keG reA**



**KeaE ndwjaA kiE renA kw'enA  
(kanE noA tkwiE laA)**



Sil' ndih teC wanA, chaF  
keaE ndwjaC kiE wanA t'ic  
wanA neC, nde'enA chaF  
t'saA wanA yaC ndoctoaTAC

**¿NGA A NAN E NDE'EN A CHA'F 'NEN C CHA'F  
'NE A KWENTAN EI NYAN C?**



Nde'enA chaF ji'anE yanE  
t'oaH te'I, 'oA ty'oaA 'oA  
kuyaC 'oA teA nanE noA  
nd'jyanA njweA renC



'aC s'weE klaG tloG, sil' koC  
yaE, niA chonC siyenC,  
t'woaG 'oA teA chuA kloG.

'A laH ndyoG 'oA teA  
nsh'joaC nenC, nde'eA chaF  
t'konH siyenG 'oA twoaG 'oA  
teaA kityiC, 'oA teA shkonC  
skoA yaE chaF sh'joaC.



'aC kwloG ty'oaA s'neC, siG  
nde'enA chaF nenC 'inA  
ranE neC, nde'enA chaF  
klaC kityiC, oA s'woaH 'inA  
ranC neC kityiC sheaC chaF  
tywanC ranF, 'aC laI wanF  
ndyiE kanC neC ji'anC yaE

SwiH wanA 'oA t'anH wan'  
ty'oaA KloroC ndiyoaA  
chonC nanF nswiA neC  
ny'anE, s'enA ntykonF, neC  
karoC, s'enA nchoC t'enE  
renA nteC. NsloaH wanA 'inh  
ranF chaF ty'jenA kw'enA  
'oA k'nenH kiA kwchoaG 'inh  
ranF.



**Nde'enA teA wanA na'anA**, sil' ndih teA wanA t'ia wanA  
tsaA wanA yaC doctoaC sil' ngaA w'anE kwaA nyanH:  
(syoaG t'keaA wanA, t'iaA keaG wanA, t'ia tuA ynenC wanA,  
ngloA ty'oaA siyenA wanA.)



**'aA ty'enI wanA 'oA ntenC noA ngaA 'inh kwaA nya'a!**

**CHA'F KW'NYI' 'O A CHA'F NYI'A**

¿KoaC 'inh rmeyoC bshoaC, 'neA tyil' kchoaA kweA kwoaF 'aC?	RmeyoC bshoaC 'neG 'aA loaC nde'enA chaF klaA reA 'inh ranF kwaA ny'a!
¿KoaC kaA jiloH teC reC, saA karreC chaF 'inh kchoaA kwoaF 'aC?	'aA loaG ranF. SkoaA teA mo- roC kaA jilyoH teC reA 'inh ranF neG ngaA kwloaA reA t'ninC nteC 'oA ny'aA reA 'inh ranF
¿RmeyoAC 'inh kchoaA influentaC, 'neA ranF j'oE 'inh nteC 'oA kchoaA kweA kwoaF 'aC?	'A loaG ranF. KchoaA kwoaF neG, 'neA j'oC shkoaA toaA rmeyoAC 'inh ranF
¿KchoaA kwoaF 'neA ly'oH ranF 'inh yuweC teA neE kwloaA 'aC?	A loaG ranF. KoaC shnyie ranF 'inh ny'a! nteC. AlaI kwloaA nteC neC, n'aE laC teC renA, kanC chaF tif laC renA

**MO' 'NE' REN A S'EN E NDY'O H T'EN' NTE' C**

<b>KwloC moroC</b> (tyonC nteC waA siyoC ranF 'inh reA) <b>a loaC ndykonC</b> <b>renA</b>	<b>KaC tkwoaA s'enI</b> (sintuAC nteC t'ia reA) <b>ndkonF reA</b> <b>tkwoaE snanE</b> <b>teA s'enI</b>	<b>KaC knanE s'enI</b> (k'anA choaA 'aA ntenC t'ia)
JiH te'I s'tenH s'enA nde'enA ka'anA nteC neC, ji'anC tuA yaE 'oC gelC	JiH te'I s'tenH s'enA nde'enA ka'anA nteC neC, ji'anC tuA yaE 'oC gelC	NiA shkoaA nanF 'aA loa'aG t'ia kaA
ChaF tiyohaA 'aA teF tyaA nanC nanF 'neA j'oC 'inC	ChaF tiyohaA 'aA teF tyaA nanC nanF 'neA j'oC 'inC	
'neA kwentoaA nde'enC s'enA ndkoaE toaA	NdiyogaC chenH te'I nteC, chaF t'kanC teA reA	